

La Epoca

Periódico Independiente

Año I



San José de Costa Rica, 5 de Octubre de 1910



Número 7

W. Steinvorth & Hno.

ALMACÉN DE GÉNEROS y ABARROTÉS

Importadores

San José y Limón - Costa Rica

CERVECERIA TRAUBE

Fábrica de Cervezas, Hielo y Aguas Gaseosas

CERVEZAS

Negra "ESTRELLA," LAGER BIER, Doble y Sencilla, Blanca y Negra

REFRESCOS

Cream Soda - Ginger Ale - Limonada - Kola - Zarparrilla

Especialidad de la Casa: KOLA DOBLE y KOLA CHAM

Los materiales que consume esta Fábrica son todos frescos y de primera calidad

LA NORMA

TIENDA DE NOVEDADES

ESPECIALIDAD EN PAÑOLONES Y REBOZOS DE SEDA
GRAN SURTIDO DE GASAS, MERINOS, CÉFIROS Y ZARAZAS

FRENTE AL MERCADO Miguel Turull
SAN JOSE, COSTA RICA

Sociedad Librera de Costa Rica

Entre el Correo y el Imperial Hotel

Gran Surtido en Adornos de Porcelana
propios para Regalo

Panadería La Josefina

Comprad todos los artículos que ella suministre al público, porque son elaborados con sustancias puras y frescas

Las levaduras son analizadas diariamente, lo que garantiza ante el público calidad superior

Alberto Odio

JUAN KNOHR HIJOS

San José y Limón

Recomendamos á nuestros apreciables clientes los siguientes artículos

Alambre espigado para cercas
Marca IOWA; éste viene en rollos de 50 lbs. neto
Betún
Marcas Magnet y Gloria; únicos importadores
Brevas
Marca La Primavera; muy apreciado por los fumadores de pipa por su delicioso aroma
Marca La Florida; el mejor tabaco para mascar
Whisky
Marca B. L.; de fama universal.

Cervezas
Marca Montinger; únicos importadores
Marca A. B. C.; de las mejores cervezas americanas por su pureza y buen gusto
Cigarrillos
Marca Nutcraker; nuestra marca especial
Leche Condensada
Marca Shepherd; únicos importadores
Mantea
Marca El Cordero; la más pura.
Marca La Duquesa; la mejor para guisar

NUESTRO MAGNIFICO AZUCAR DE FAMILIA Marca "Federico Tinoco"

Se prepara con toda la asepsia y los cuidados necesarios por una maquinaria enteramente moderna. Compárese con los demás productos similares y se verá la limpieza, pureza de su cristalización y su sabor, ajeno a toda otra sustancia. Resiste á la humedad mejor que cualquier otro. Si nuestro azúcar se hace miel, aceptamos todo el que se nos devuelva.

SAN JOSE
Costa Rica

Lindo Bros

LEHMANN

Unica Agencia de la
Máquina de Escribir

REMINGTON

de escritura visible

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
FABRICA SELLOS DE HULE

Suscripciones á Revis-
tas y Periódicos de to-
do el mundo. Se atien-
den especialmente las
órdenes por Correo.

Deposito de máquinas fotográficas Kodak y sus materiales.

ANTONIO LEHMANN Apartado 147 SAN JOSÉ y LIMON
Teléfono 40

EDGAR KNÖHR & Cia.

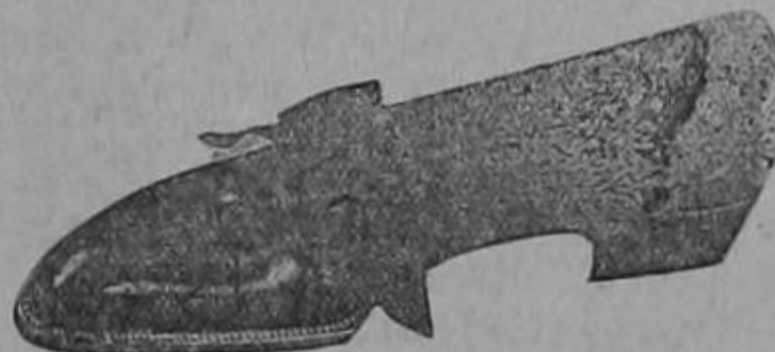
PROPIETARIOS } ALFRED EDGAR KNOHR
EBERHARD DE VOSS

San José de Costa Rica

Almacén de toda clase de géneros y abarrotés — Representantes de los señores
MUNCHMEYER Y Co. DE HAMBURGO
para la exportación de Café.

LA ZAPATERÍA ESPAÑOLA

de Manuel Escorriola



por la excelente calidad de sus materiales, por la competencia de sus operarios, por el esmero con que éstos ejecutan su trabajo, por la puntualidad en sus compromisos, y por la atención que dispensa á sus favorecedores

es la primera Zapatería del país

»»»»»»»»»» Pida usted las famosas cervezas de la fábrica ««««««««««

LA MAS PURA, LA MAS SANA

LA VICTORIA

PILSENER Y EXTRA

Unico baluarte de la Democracia

Una bella cualidad, propia exclusivamente del Catolicismo, es la de no reconocer excepción de personas para el ejercicio de su poder en la tierra. Así nos lo demuestra la condición humilde de muchos de los Pontífices que han cubierto de gloria á la Iglesia y llenado el mundo con la fama de sus virtudes.

San Pedro, primer Papa, fue pescador del lago Tiberiades.

San Dionisio, de oscuro origen.

Juan XVIII y Dámaso II, de muy humilde condición.

Adriano IV, hijo de un mendigo.

Urbano, IV que instituyó la festividad del *Corpus*, fué hijo de un zapatero remendón.

Nicolás IV, General que había sido de los franciscanos, hijo de una familia humilde.

El beato Benedicto XI, religioso dominico, tuvo por madre á una lavandera, á la cual no quiso recibir cuando se la presentaron lujosamente ataviada, reconociéndola amorosamente cuando se vistió con el traje humilde de su clase y condición.

Benedicto XII fué hijo de un molinero.

Bonifacio IX, de familia muy pobre, se trasladó á Roma á probar fortuna, y por mérito de sus virtudes y de su ciencia, llegó á ser Papa.

Alejandro V, de tan oscuro linaje, que ni aun conocía á su padres, ni sabía dar más razón de sí mismo que el haberse mantenido pidiendo limosna desde su niñez.

Nicolás V, hijo de una mujer que vendía gallinas y huevos.

Sixto IV, hijo de un pescador y él pescador también en sus primeros años, hasta que vistió el hábito franciscano.

Adriano IV, hijo de un carpintero, armador de buques.

San Pío V, pastor de ovejas, hasta que vistió el hábito de dominico.

Sixto V, hijo de un jornalero, fué guardador de cerdos.

Pío X, hijo de un modesto alguacil.

Todas las clases sociales, desde el humilde labriego, hasta el opulento aristócrata, han tenido gloriosa representación en el Pontificado Romano.

¡Qué prueba tan magnífica para demostrar que la Iglesia vive y vivirá hasta la consumación de los siglos, amparada en los brazos de la Divina Providencia!

Si los que tanto hablan de democracia, buscaran la verdadera, no blasfemarían, ciertamente, de la Iglesia Católica, fundada por Jesucristo, que aparecía á los ojos del mundo como un pobre artesano, y predicada por doce humildes pescadores.

¿Dónde es encumbrado el pobre fuera de la Iglesia?

Copia

San José de C. R., agosto 8 de 1910.

Ilmo. y Rvmo. Señor Obispo.

San Salvador.

Ilmo. y Rvmo. Señor:

Acuso recibo de quinientos veinte dólares y veintinueve céntimos que su Señoría Ilustrísima ha tenido la gran bondad de mandarme como óbolo de su Diócesis para las necesidades de Cartago. Doy las gracias más expresivas por tan valiosa ayuda. Grandes en efecto son nuestras necesidades: tantos pobres damnificados y tantas iglesias en completa ruina: perdimos 18 templos, 2 hospicios de huérfanos, el hospital, etc. Por el momento estamos reconstruyendo las iglesias parroquiales más necesarias: mientras tanto unos pobres edificios provisionales sirven para el culto.

Me permito suplicar á Su Señoría Ilustrísima, no nos deje sin el socorro de sus fervientes oraciones, para que el Altísimo se apiade de nosotros. Todavía estamos sufriendo frecuentes temblores, no tan fuertes como los de mayo; pero siempre bastante fuertes para preocuparnos. En todo caso adoramos la voluntad de Dios y le estamos agradecidos, porque estas pruebas han despertado la fe y el fervor en gran número de indiferentes.

Con muestras de alta estima y de sumo agradecimiento soy de Su Señoría Ilustrísima y Reverendísima.

Afmo. in Xto. S. y Cohermano,

Juan Gaspar,

Obispo de San José de Costa Rica.

Nueva Indulgencia

El Soberano Pontífice ha concedido una indulgencia de 300 días, aplicable á las ánimas del purgatorio, á todas las personas que al pasar por delante de una iglesia se descubran ó santigüen, según el sexo.

Esta nueva indulgencia contribuirá, seguramente, á fomentar tan piadosa costumbre, bastante generalizada entre nosotros, y á aumentar la glorificación de Nuestro Señor Jesucristo.

Ruidosa conversión

Ha vuelto al seno de la Santa Iglesia Católica Gómez Leal, ateo, enemigo de la Iglesia y uno de los más celebrados poetas y escritores actuales de Portugal, republicano y portaestandarte de las ideas liberales de aquel país. De un escrito del convertido á un periódico de Lisboa se colige que contribuyeron á su conversión en parte las circunstancias políticas de Portugal, donde el ministerio liberal sostiene una activa persecución religiosa.

Hace un año murió, de 90 años, su piadosa madre: en el día del primer aniversario de su muerte volvió Gómez Leal á la Iglesia y recibió los Santos Sacramentos en la misa de requiem que hizo celebrar por su madre.

En seguida publicó su conversión en un escrito dirigido á los periódicos, en que dice al fin:

«He servido con honradez y fidelidad al ideal republicano; mas en este momento tan importante para la historia de mi patria, me separo absolutamente de tal criterio político, cuyas tendencias anticristianas y antirreligiosas y cuyo espíritu tirano está en la más abierta contradicción con mis convicciones».

«De hoy en adelante está bien señalado mi camino: siempre mediaré por la injuriada palabra de Cristo y por sus perseguidos adeptos. Con la misma sinceridad con que he combatido hasta ahora estas sublimes ideas, mediaré ahora por ellas, y sería mi más grande dicha, si me fuera dado morir en medio de los perseguidos y vencidos como mártir, si sucumbieran los justos en la maldita pelca, hoy entablada.»

Bendito sea Dios por este milagro de la gracia!

Gómez Leal es especialmente poeta lírico; sus obras principales son: «Claridades de Sol». Y se ha de colocar su conversión al lado de aquellas tan renombradas de otros hombres, caudillos en la vida pública en los países latinos, como Francisco Coppée, Huysmans, Bourget, Brunetiére, etc. La diferencia de esas conversiones y las que se efectúan en los países germánicos, consiste en que aquellos son de origen católico, han recibido una educación católica, y que, en la borrasca de la vida han sucumbido por un tiempo al ateísmo, para volver por fin con más convicción y celo á la Iglesia Católica. Los ateístas de países latinos temen muchísimo tales conversiones; se sabe que hasta existen sociedades con el único fin de evitar que sus miembros vengan en la hora de la muerte á la Iglesia.

Para las señoritas

Señoritas, ¿queréis casaros? Pues allá os va un remedio eficaz para encontrar marido:

Tener más sentido común y menos coquetería.

Más ocupaciones útiles y menos música.

Escudriñar más los misterios de la casa y menos los de salón.

Repasar las camisas y las medias, y no hacer majaderías.

Leer la «Cocina Casera» y abandonar los periódicos de modas y novelas.

No sacar á lucir trajes que espanten los bolsillos de los candidatos al matrimonio.

Menos balcón y ventana, y más costura.

Menos palique y más juicio.

Probar á los hombres que encontrarán una buena esposa y no un mueble de lujo ó de estorbo.

Ser, en fin, modesta, virtuosa, y..... eso es bastante.

Receta atendida

De una enorme borrachera ha poco enfermó Manolo y su médico Herrera recetóle no bebiera otra vez el guaro sólo.

El mentecato cumplió lo recetado hasta ayer, pues: «ya no bebo» exclamó «el guaro sólo...sino delante de mi mujer.»

FLORES

Todo en la vida es flor; las oraciones De la cristiana fe son azucenas, Lirios son las angustias y las penas, Y claveles los rojos corazones.

Rosas son las fugaces ilusiones; Jazmín, el sueño de las niñas buenas, Y magnolias y nardos y verbenas, Los placeres, las glorias y ambiciones.

La gratitud es pobre trinitaria Que las miradas de la gente esquiva; El recuerdo la humilde pasionaria.

La esperanza, la débil sensitiva, Y modesta, sencilla y solitaria La madre, con su amor, es siempre viva!

R. DE CÓRDOVA

NOTAS

—A don José Dolores Gamez, asiduo colaborador en el *desgobierno* de Zelaya, no le agrada que se desorganicen las huestes del Partido Liberal de Nicaragua. Con fecha 25 del pasado septiembre publicó en Managua un manifiesto dándose el *taco* de jefe provisional de ese partido y excitando á sus correligionarios á permanecer compactos.

—En Santa Cruz, Guanacaste, hirió casualmente don Ernesto Guevara al doctor don Eduardo J. Trejos con un disparo de revólver.

—Falleció en la ciudad de Heredia el 30 de septiembre último, el Lic. don Juan Federico González, uno de los más antiguos y respetables miembros de nuestro Foro Nacional, y que desempeñó importantes cargos públicos, tales como Diputado por esa provincia, Gobernador de la misma, Magistrado de la Corte de Justicia, etc. Damos á su familia nuestro más sentido pésame.

—El Supremo Gobierno ha expedido un decreto reorganizando la Sociedad Nacional de Agricultura.

—Invirtió el Banco Comercial C. 107.500 en adquirir acciones del Banco Comercial, circunstancia que realza mucho el crédito de que goza esta última institución bancaria.

—En Alajuelita falleció, en uno de estos últimos días, un anciano llamado Blas Retana Mesén. Asegúrase que tenía al morir 110 años de edad.

—Desde los últimos terremotos la pared del costado Este del Palacio Nacional, tiene una parte del repello desprendido, afeando mucho el edificio. Conviendría en bien del ornato reparar, cuanto antes, ese desperfecto.

Noticias Extranjeras

—Con objeto de evitar las incesantes molestias con que tan á menudo era asediado Su Santidad por parte de los fotógrafos que quieren retratar al Sumo Pontífice, se ha dispuesto que en lo sucesivo se dedique sólo un día al año para que todos los que quieran y oportunamente lo soliciten, obtengan fotografías de Su Santidad.

El día fijado para este año fué á principios de julio. Los fotógrafos se situaron en el salón de actos del Vaticano, donde Su Santidad los acogió con afabilidad, y durante un rato permaneció con objeto de que pudieran obtener el mayor número posible de fotografías.

Igual determinación se piensa adoptar con los pintores y escultores.

—En una noche de agosto último, un bote de motor, cargado con varias personas, navegaba sobre el Niágara, á dos millas de la catarata, cuando un enorme pez de 150 libras de peso y 6 pies 8 pulgadas de largo, saltó del agua hacia el farol del bote, pero errando el blanco cayó en la embarcación é hirió á una señora. El monstruo empezó á retorcerse y á colear de una manera tan violenta, que desbarató el motor.

Por fin fué matado á golpes de remos. Entre tanto la embarcación, abandonada á sí misma, se había deslizado con gran velocidad, aproximándose á la terrible catarata. Por fortuna una lancha de vapor, á los gritos de los infortunados, acudió todavía á tiempo de evitar la muerte de éstos.



Ya son muchas las personas que leen

“LA EPOCA”

Si no recibe todavía este periódico, pida su suscripción hoy mismo.

Anuncie en él, y verá que su aviso le producirá un resultado completamente eficaz.

Nuestros Héroes

Campana de 1856. - Acción del 11 de Abril

CIUDAD DE RIVAS

(Continúa)

Juan Jiménez, soltero, de Poás.
Salvador García, soltero, de Guadalupe.
Juan Borbón, soltero, de Pavas.
Jesús Rodríguez, soltero, de San Juan.
Francisco Loria, soltero, de Curridabat.
José María Rodríguez, casado con Ramona Castro, de San José.
Tomás Estrada, casado con Paula Matamoros, de San José.
Gregorio Gutiérrez, casado con Bruna Valenciano, de San José.
Espiritusanto Porras, casado con María Barbosa, de San José.
Juan Cisneros, soltero, de San Juan.
Gregorio Orozco, soltero, del Mojón.

Mercedes Barquero, casado con María Camacho, de Guadalupe.
Norberto Chávez, casado con Carmen Solano, de San Juan.
Dolores Delgado, soltero, del Mojón.
Raimundo Román, soltero, de Curridabat.
Crisanto Jiménez, casado con Josefa Jiménez, de Desamparados.
Manuel Zúñiga, casado con Luisa Campos, de Desamparados.
Eusebio Quirós, soltero, de Guadalupe.
Vicente Céspedes, casado con María de Jesús Núñez, del Mojón.

Revista de la prensa

El Sol

(4 de octubre)

Trae un bien pensado artículo firmado por S. Solís L. sobre el alcoholismo: plantea dicho señor las dos cuestiones: necesidad de acabar con el aguardiente que degenera a nuestra raza hundiéndola en un vicio de los más lamentables y desgraciadamente más extendidos; y, dificultad para el Supremo Gobierno de suprimir la Fábrica Nacional de Licores que le procura ingentes rentas para la Administración Pública, tanto con la venta de ese maldito veneno cuanto con las multas que se imponen a los que lo beben con exceso, es decir hasta embrutecerse. En la dificultad de dar una solución definitiva al problema, propone el Sr. Solís, que se aumente mucho más el valor del aguardiente y otros licores; que se persiga activamente a los contrabandistas; se instruya al pueblo sobre las fatales consecuencias del alcoholismo, ya en las escuelas de niños ya en las de adultos. Nosotros añadimos: que se den también instrucciones científicas morales sobre el alcoholismo, desde el púlpito, bien repetidas, bien preparadas, bien científicas y bien morales; sin nada de regaños ni de gritos ni de ataques a los borrachos, sino solamente a la ebriedad.

Añadimos también: ¿no podría trocar el Gobierno poco a poco su Fábrica de guaro en Gran Fábrica de Cerveza que entrara en competencia con las fábricas de particulares; ó en fábrica de una cerveza especial hasta exportable?

Bien Sr. Solís por su trabajo sesudamente escrito como han sido también los que sobre el tema ha venido publicando un señor Villafranca.

La República

(30 de setiembre)

Su editorial *El Despertar de la América Latina* que firma C es de gran importancia; y aunque somero en la materia, tiene grandísimos alcances. América Latina debe unirse; sí, con lazos de íntima amistad; de mutuo apoyo en el comercio; hay en ella naciones como Chile y Argentina que pueden proveer a sus hermanas de muchos artículos de comercio que se importan de Estados Unidos ó de Europa; unión estrecha de defensa contra las ambiciones yankees; sobre todo que las más fuertes entre esas naciones latino americanas como Méjico, Chile, Argentina y el Brasil, impidan con su actitud unida, enérgica y decidida cuando lo exija la ocasión, que las naciones chiquillas como Cuba, Panamá, Nicaragua y Honduras sean *criaditas negras* del Tío Sam. Los Estados Unidos, ni con su flota, ni con sus ejércitos, ni con sus dollars, podrían resistir a un seño franco y altivo de Méjico, Brasil, Argentina, Chile aunados, que les dijese: «alto ahí; ó se cierran nuestros puertos a vuestro comercio y el boicoteo será en debida forma» ¿qué harían entonces los yankees a pesar de los imperalismos de Mr. Root?

El yankee teme más la guerra mercantil que la guerra de sangre. Repetimos que ese artículo de «La República» está muy bien pensado.

¡Muy bien por la

Prensa Amarilla!

Con motivo del crimen sucedido en estos días en que un desgraciado disparó su revólver contra una desgraciada y después se medio degolló él mismo, la prensa amarilla ha dado una gran prueba de su valor pericial en el asunto y de su rapidez para informar a los *benévolo* lectores y darles a saborear ese caramelo de sangre revuelta con crimen. A saber, que ni *El Noticiero*, ni *La República*, ni *La Información* están de acuerdo de cómo fué el *pleito* de esas gentes infelices; pero cada uno de esos diarios, se esmera en ponerle los pelos más tiesos y aterradores... ¡Y que vengan a decirnos que esta prensa amarilla no es una calamidad y otras cosas más...! Con esos *reporter* ó *repórteres* ó *reposteros*, que es el dictado que mejor les cuadra; sí, *reposteros* de cuanta tontería sucede, para saciar la sed del *benévolo* lector, de la chica de la casa y de la gente menuda, que leerán con gran edificación, cómo aquél disparó con tanta puntería su revólver sobre la infeliz mujer; y cómo por una de esas coincidencias no acertó a degollarse de veras... Y el *benévolo* lector y la chica de casa y la gente menuda se dirán para sí mismos: «útil cosa es aprender a tirar bien con el revólver... y no es bueno servirse de cuchillos amellados ó lo que sea... así se desprende de las *lecciones de cosas* que nos dan estos magíficos diarios...»

La Prensa Libre

(30 de setiembre)

Delicioso está *Mr. Lux*, de «La Prensa Libre»: arremete contra las religiones, particularmente la católica, en virtud de que un borracho pueda engendrar un muchacho entecado, feo y medio paralítico. Dice que esas religiones que admiten un Dios justo que permite sin embargo esos casos son «cruels y bárbaras» y el «cruels y bárbaras» le suena lindo porque lo repite un puñado de veces, como que la sacrosanta indignación no lo dejaba discurrir otros epítetos más fuertes.

Por su puesto que el *Mr. Lux* se echa en el saco de la espalda al discurrir así.

1º *La Libertad humana*: él querría que Dios, á fuerza de palos, sacara peras de los alcornos y niños rollizos de *papapitos* bebedores y tísicos y así se evitaría la «injusticia bárbara y cruel» de Lux.

2º Al *Mr. Lux* no le importa el orden de la naturaleza que exige que entecados engendren entecados, por lo cual algo de razón tuvo Darwin al establecer la necesidad de *selección*, principio utilísimo, si se practica artificial y racionalmente para evitarle á Lux sus disparates contra Dios.

3º Que como el mismo Lux dice que las nuevas religiones que él saluda mantendrán lo de que *no hay efecto sin causa* y quedaremos entonces con que en esas mismas religiones un *tata* borracho tendrá hijo borracho; *mama* tonta y sin muelas dará á luz una hija del mismo temple y sin quite; y vendremos á quedar con las mismísimas «bárbaras crueldades» que tanto espantan al pobre *Mr. Lux*.

Y para remachar el clavo nos espeta ese señor con gran frescura, que esos niños que ahora nacen raquíticos y tísicos y entecados... después de un tiempo, cuando se estiren y se los coman los gusanos, pasarán á *ricos* en otra reencarnación ó á *principitos* en otra reencarnación; y aquello será de ver tanto *rico* y *principito* que no cabrán ni en Júpiter ni en Saturno. La verdad es que tanto disparate hace pensar en que este teósofo de Lux nos quiere tomar el pelo; no á nosotros, sino á los *benévolo* lectores de esos esperpentos. Justo castigo de su lenguaje blasfematorio contra Dios! Siempre los blasfe-

mos llevan el castigo en su propia lengua!

Escriba más en serio, Sr. Lux Astral de la India: pida usted una carta que le llegue misteriosamente de algún *Mahamat* indio, con iluminaciones del «Gran Sat» que es *todo* y es *nada* según la Kábala esotérica y los manuscritos hoy impresos de «Zohar» y «Pistis Sofia» que nos han divertido muchísimo; y cuyo jugo es «*Nada en dos platos*» «*Ni chicha ni limonada*». Au revoir.

Origen

de algunas frases célebres

Zapatero á tus zapatos.

Palabras del pintor Apeles á un crítico de plazuela.

Nunca segundas partes fueron buenas

Locución popular que hace suya Cervantes en el prólogo de la segunda parte del «Ingenioso Hidalgo»: frase que contradicen los hechos, pues sin ir más lejos, la segunda parte del «Don Quijote» supera en inventiva y galanura á la primera, en opinión de críticos y eruditos.

Del Capitolio á Roca Terpeya

no hay más que un paso

Frase muy común entre los latinos y que hizo suya Mirabeu el 22 de mayo de 1790 en la Asamblea Constituyente.

Vísteme despacio que voy á prisa

Frase atribuida á Carlos IV cada vez que se ponía en manos de su ayuda de cámara para revestirse en expectativa de un acto oficial ó palatino.

No es tan fiero el león como lo pintan

El historiador de Indias López Camara, hablando del león americano (puma), decía que aunque se le llama león es sólo un espantajo: «No es tan fiero este león como lo pintan:» expresión que ha quedado proverbial. La verdad es que el puma («Félix corcolor, Azara») es «un miserable gato que huye de los perros,» es expresión de Sarmiento.

Averíguelo Vargas

Parece ser que en el Consejo de Castilla y antes en el de Indias, figuraba un don Francisco Vargas, á quien se encargaba la averiguación de las cosas difíciles, por lo que los demás consejeros respondían en los casos arduos: «Averíguelo Vargas:» muletilla que se hizo popular, usándose cuando alguna cosa es difícil de averiguación.

Este es el busilis

Cuentan de un estudiante de latín que al ser examinado diéronle á traducir uno de los evangelios, que empieza así: «In diebus illis,» etc. Que el estudiante tradujo: *Indie*, la India; *busillis*... *busillis*... Y aquí se atascó. En las aulas quedó memoria de este lance y los teólogos dieron en decir «este es el busilis», para significar el nudo ó la dificultad de una cuestión.

La Epoca

Director: La «Sociedad Regeneración»
EDITOR-ADMINISTRADOR

LUIS CARTING G.

Apartado de Correo n.º 710

Se publica los días miércoles y sábados. La suscripción mensual vale 50 céntimos; el número suelto, 10 céntimos.

Imprenta Lines, San José

Línea de Vapores de la United Fruit Co.

La United Fruit Company ofrece á sus favorecedores un servicio sin rival entre Puerto Limón y los puntos que abajo se expresan: vapores C. r. ago, Parismina y Heredia, de 3.000 toneladas cada uno, harán un servicio de cabotaje así: entre Limón y Bocas del Toro, Panamá, todos los martes á las 9 p. m.; entre Limón y New Orleans, con escala en Puerto Barrios, Guatemala, y Belice, Honduras, cada viernes en la noche. Vapores Limón, San José, Esparta, de 3.000 toneladas cada uno. Servicio semanal entre Limón y Boston. Salen de Limón los domingos en la madrugada. OJO— Los pasajeros deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José ó Limón CINCO días consecutivos antes de embarcarse para NEW ORLEANS ó MOBILE á fin de obtener una constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días. Además todo pasajero debe presentarse en la oficina del representante del servicio de cuarentena de los Estados Unidos en Puerto Limón antes de embarcarse.

Para informes dirigirse á las oficinas de la United Fruit Company, en San José ó Limón, y á los Sub-Agentes, Sasso y Pirie en San José.

E. J. HITCHCOCK, Administrador.

ELDERS & FYFFES

Línea directa de vapores

Entre Puerto Limón (Costa Rica) y Bristol (Inglaterra)

Los de esta línea hacen la travesía de Puerto Limón á Bristol en 17 días; salen de Limón cada quincena.

Pasaje de primera á Bristol, ida..... £ 20

Pasaje de primera á Bristol, ida y vuelta..... 38

A las familias que tomen cuatro pasajes enteros se les concede una rebaja del 10%.

Para informes dirigirse á las oficinas de la United Fruit Company, en San José ó Limón, y á los sub-Agentes Sasso & Pirie en San José.

E. J. Hitchcock—Administrador

Banco industrial de Santiago

Departamento de certificados redimibles

Se emiten títulos que constituyen para el suscriptor una póliza de Seguro de vida y de Accidentes, y un medio de Ahorro seguro y productivo; con la ventaja, de que son AMORTIZABLES por sorteos mensuales, antes del vencimiento natural, en cuyo caso se realiza un beneficio importantísimo.

SOLICITENSE PROSPECTOS

Agencia general en San José: Avenida Central, frente á la Casa Presidencia..

BREVA STAR

Precio ¢ 12,50 Lata 228 tabletas

DE VENTA EN

LA MASCOTA

San José

Costa Rica

Vestir bien es el ideal de todos los mortales

Con un colón podrá recibirse un elegante traje del mejor casimir que se importa. El sistema de suscripción en abonos semanales con amortización de sorteo, es una combinación moderna que resulta muy conveniente para todos.

Pase hoy mismo á suscribirse.

SASTRERIA "LONDRES Y PARIS"

Avenida Central Este, No. 125, frente al Banco Anglo-Costarricense.

PASTILLAS PARA LOS RIÑONES

RENALOIDES

CURA RADICAL DE TODAS LAS ENFERMEDADES DE LA VEGIGA Y LOS RIÑONES

Estas pastillas están victoriosamente probadas en la curación de todas las enfermedades provenientes del desarreglo de los riñones, tales como la Hidropesía, Reumatismo, Lumbago, Gota, Ciática, Ciertos dolores de la cabeza, Congestión de las Vías Urinarias, Dolores de Espalda y de Cintura, Irregularidades en la Orina, Tumores, Impurezas de la Sangre. — NO CONTIENEN NARCOTICOS.

Preparadas por

Hermann y Zeledón - Botica Francesa

REFRESCOS RICHMOND

CALIDAD INMEJORABLE

PRECIOS SIN COMPETENCIA

KOBERG & ECHANDI

Dirección Telegráfica: KOBERG - Códigos: Lieber y 1 A

Agencias y Comisiones - Importación y Exportación

Artículos de Manufacturas Eléctricas, Maquinaria, Implementos y útiles para Beneficios de Café, la Agricultura é Industrias del país

Avenida Central E., contiguo al Banco Anglo Costarricense

Panadería „LA SOLEDAD“

Aseo escrupuloso en la elaboración. Los precios más bajos de todo el país. Solamente se consume la Harina „EL GALLITO“

Teléfono 236

Prudencio Odio

Agencias - Comisiones - Transportes

Guillermo Niehaus

San José - Puntarenas - Limón

Esta Agencia está acreditada de prestar el servicio más activo y cuidadoso al Comercio en general

Nicolás F. Meza

Cirujano

Dentista

Quien Dios mediante, ofrece dejar satisfechos á sus clientes, se encuentra en San José, en su oficina y casa de habitación, 175 varas al Sur del Banco de Costa Rica.

¡USTED!

Sí! Usted no debe olvidar que el mejor medio de hacer fortuna, es economizando. Y como usted necesita á todo trance de una infinidad de artículos domésticos busque en ellos mismos la manera de economizar, comprando artículos baratos, pero sobre todo buenos. Este es el gran secreto de la economía. A cambio de poco dinero, nosotros le ofrecemos artículos de insuperable calidad. Pruebe las Mantas, Lienzos, Frazadas, Lanas, Cintas, Medias, Pañuelos, Zarazas, etc., que con mucho gusto le venderá **La Tienda de don Narciso** y le aseguramos una satisfacción cumplida.

Fábrica de Mueble de

JORGE MORALES BEJARANO

CONTRATISTA PARA

EDIFICAR

CASAS DE MADERA

La mejor y más grande fábrica de San José de Costa Rica

Muebles de todo estilo, tamaño y precios